Mrk

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Ἀρχὴ	τοῦ	εὐαγγελίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	Υἱοῦ	Θεοῦ.
Başlangıcı	–nin	müjdenin	İsa	Mesih'in,	Oğlu	Tanrı'nın.
G0746	G3588	G2098	G2424	G5547	G5207	G2316

> Allahın semavî Oğlu İsa Mesihin kurtuluş müjdesidir.

2

Καθὼς	γέγραπται	ἐν	τῷ	Ἡσαΐᾳ	τῷ	προφήτῃ,	Ἰδοὺ,	ἀποστέλλω	τὸν
Nasıl–ki	yazılmıştır	–de	–	Yeşaya	–	peygamberde,	İşte,	gönderiyorum	–
G2531	G1125	G1722	G3588	G2268	G3588	G4396	G3708	G0649	G3588

ἄγγελόν	μου	πρὸ	προσώπου	σου,	ὃς	κατασκευάσει	τὴν	ὁδόν	σου.
habercimi	benim	önünde	yüzünün	senin,	ki	hazırlayacak	–	yolunu	senin.
G0032	G1473	G4253	G4383	G4771	G3739	G2680	G3588	G3598	G4771

> Bu müjdenin başlangıcı, Yeşaya Peygamberin kitabında şöyle bildirilir: “Bak, habercimi senden önce gönderiyorum. İnsanları senin gelişine o hazırlayacak.”

3

φωνὴ	βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου,	εὐθείας
Sesi	bağıranın	–de	–	çölde,	Hazırlayın	–	yolunu	Rab'bin,	düz
G5456	G0994	G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962	G2117

ποιεῖτε	τὰς	τρίβους	αὐτοῦ.
yapın	–	patikalarını	O'nun.
G4160	G3588	G5147	G0846

> “O, kırlarda şöyle haykırıyor: ‘Rabbin yolunu hazırlayın; geçeceği yerleri düzleyin.”

4

ἐγένετο	Ἰωάννης,	ὁ	βαπτίζων	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	[καὶ]	κηρύσσων	βάπτισμα
oldu	Yahya,	–	vaftiz–eden	–de	–	çölde,	[ve]	duyuran	vaftizi
G1096	G2491	G3588	G0907	G1722	G3588	G2048	G2532	G2784	G0908

μετανοίας	εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν.
tövbenin	–için	bağışlanması	günahların.
G3341	G1519	G0859	G0266

> Bu haberci Yahyadır. İnsanları kırlarda suyla vaftiz ediyordu; günahlarının bağışlanması için tövbe edip vaftiz olmaya çağırıyordu.

5

καὶ	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία	χώρα,	καὶ	οἱ
ve	çıkıyordu	–e	ona	bütün	–	Yahudiye	bölgesi,	ve	–
G2532	G1607	G4314	G0846	G3956	G3588	G2449	G5561	G2532	G3588

Ἱεροσολυμῖται,	πάντες	καὶ	ἐβαπτίζοντο	ὑπ’	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ
Yeruşalimliler,	hepsi	ve	vaftiz–ediliyorlardı	tarafından	onun	–de	–	Şeria
G2415	G3956	G2532	G0907	G5259	G0846	G1722	G3588	G2446

ποταμῷ,	ἐξομολογούμενοι	τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.
ırmağında,	itiraf–ederek	–	günahlarını	onların.
G4215	G1843	G3588	G0266	G0846

> Kudüs dâhil, Yahudiye bölgesinden bütün halk Yahyaya geliyordu. Yahya, günahlarını itiraf edenleri Şeria Irmağında vaftiz ediyordu.

6

καὶ	ἦν	ὁ	Ἰωάννης	ἐνδεδυμένος	τρίχας	καμήλου,	καὶ	ζώνην	δερματίνην
ve	idi	–	Yahya	giyinmiş	kıllarını	devenin,	ve	kemeri	deriden
G2532	G1510	G3588	G2491	G1746	G2359	G2574	G2532	G2223	G1193

περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ;	καὶ	ἔσθων	ἀκρίδας	καὶ	μέλι	ἄγριον.
etrafında	–	belinin	onun;	ve	yiyen	çekirgeleri	ve	balı	yabani.
G4012	G3588	G3751	G0846	G2532	G2068	G0200	G2532	G3192	G0066

> Abası deve kılından yapılmıştı, beline de deri kuşak bağlardı. Çekirge ve yaban balı yerdi.

7

καὶ	ἐκήρυσσεν,	λέγων,	Ἔρχεται	ὁ	ἰσχυρότερός	μου	ὀπίσω	μου,
ve	duyuruyordu,	diyerek,	Geliyor	–	benden–güçlü–olan	benim	arkamdan	benim,
G2532	G2784	G3004	G2064	G3588	G2478	G1473	G3694	G1473

οὗ	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς,	κύψας,	λῦσαι	τὸν	ἱμάντα	τῶν	ὑποδημάτων	αὐτοῦ.
kimin	değilim	ben	layık,	eğilip,	çözmek	–	bağını	–nin	ayakkabılarının	O'nun.
G3739	G3756	G1510	G2425	G2955	G3089	G3588	G2438	G3588	G5266	G0846

> Şöyle vazediyordu: “Benden sonra başka biri gelecek. O benden çok daha üstündür. Ben eğilip Onun çarıklarını çıkarmaya bile lâyık değilim.

8

ἐγὼ	ἐβάπτισα	ὑμᾶς	ὕδατι;	αὐτὸς	δὲ	βαπτίσει	ὑμᾶς	‹ἐν›	Πνεύματι
Ben	vaftiz–ettim	sizi	suyla;	O	ise	vaftiz–edecek	sizi	–ile	Ruh
G1473	G0907	G4771	G5204	G0846	G1161	G0907	G4771	G1722	G4151

Ἁγίῳ.	
Kutsal.	
G0040	

> Ben sizi suyla vaftiz ediyorum, O sizi Mukaddes Ruhla vaftiz edecek.”

9

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	ἦλθεν	Ἰησοῦς	ἀπὸ	Ναζαρὲτ	τῆς
Ve	oldu	–de	o	–	günlerde,	geldi	İsa	–den	Nasıra	–
G2532	G1096	G1722	G1565	G3588	G2250	G2064	G2424	G0575	G3478	G3588

Γαλιλαίας,	καὶ	ἐβαπτίσθη	εἰς	τὸν	Ἰορδάνην	ὑπὸ	Ἰωάννου.
Celile'nin,	ve	vaftiz–edildi	–de	–	Şeria'da	tarafından	Yahya'nın.
G1056	G2532	G0907	G1519	G3588	G2446	G5259	G2491

> O günlerde İsa Celile bölgesinde olan Nasıra şehrinden çıkageldi. Yahya Onu Şeria Irmağında vaftiz etti.

10

καὶ	εὐθὺς	ἀναβαίνων	ἐκ	τοῦ	ὕδατος,	εἶδεν	σχιζομένους	τοὺς	οὐρανοὺς,
ve	hemen	çıkarken	–den	–	sudan,	gördü	yarılan	–	gökleri,
G2532	G2112	G0305	G1537	G3588	G5204	G3708	G4977	G3588	G3772

καὶ	τὸ	Πνεῦμα	ὡς	περιστερὰν	καταβαῖνον	εἰς	αὐτόν.
ve	–	Ruh'u	gibi	güvercin	inen	–e	ona.
G2532	G3588	G4151	G5613	G4058	G2597	G1519	G0846

> İsa sudan çıkar çıkmaz göğün yarıldığını gördü. Mukaddes Ruh bir güvercin biçiminde Onun üzerine indi.

11

καὶ	φωνὴ	ἐγένετο	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν,	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ
ve	ses	oldu	–den	–	göklerden,	Sen	–sin	–	Oğlum	benim,	–
G2532	G5456	G1096	G1537	G3588	G3772	G4771	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588

ἀγαπητός,	ἐν	σοὶ	εὐδόκησα.
sevgili,	–de	senden	hoşnut–oldum.
G0027	G1722	G4771	G2106

> Semadan bir ses duyuldu: “Sen benim sevgili semavî Oğlumsun. Senden razıyım.”

12

Καὶ	εὐθὺς	τὸ	Πνεῦμα	αὐτὸν	ἐκβάλλει	εἰς	τὴν	ἔρημον.
Ve	hemen	–	Ruh	O'nu	sürdü	–e	–	çöle.
G2532	G2112	G3588	G4151	G0846	G1544	G1519	G3588	G2048

> Bundan hemen sonra Mukaddes Ruh, İsayı kıra götürdü.

13

καὶ	ἦν	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τεσσεράκοντα	ἡμέρας,	πειραζόμενος	ὑπὸ	τοῦ
ve	idi	–de	–	çölde	kırk	gün,	denenen	tarafından	–
G2532	G1510	G1722	G3588	G2048	G5062	G2250	G3985	G5259	G3588

Σατανᾶ,	καὶ	ἦν	μετὰ	τῶν	θηρίων;	καὶ	οἱ	ἄγγελοι
Şeytan'ın,	ve	idi	ile	–	vahşi–hayvanların;	ve	–	melekler
G4567	G2532	G1510	G3326	G3588	G2342	G2532	G3588	G0032

διηκόνουν	αὐτῷ.
hizmet–ediyorlardı	O'na.
G1247	G0846

> İsa orada kırk gün kaldı. Bu süre boyunca Şeytan Onu ayartmaya çalıştı. İsa yabani hayvanların arasındaydı. Melekler de Ona hizmet ediyordu.

14

Καὶ	μετὰ	τὸ	παραδοθῆναι	τὸν	Ἰωάννην,	ἦλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὴν
Ve	sonra	–	tutuklanmasının	–	Yahya'nın,	geldi	–	İsa	–e	–
G2532	G3326	G3588	G3860	G3588	G2491	G2064	G3588	G2424	G1519	G3588

Γαλιλαίαν,	κηρύσσων	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ,
Celile'ye,	duyuran	–	müjdeyi	–nin	Tanrı'nın,
G1056	G2784	G3588	G2098	G3588	G2316

> Bu arada Yahya yakalanıp zindana atılmıştı. İsa ise Celileye gidip halka Allahın kurtuluş müjdesini duyurmaya başladı.

15

καὶ	λέγων,	ὅτι	Πεπλήρωται	ὁ	καιρὸς,	καὶ	ἤγγικεν	ἡ	βασιλεία	τοῦ
ve	diyerek,	ki	Tamamlandı	–	zaman,	ve	yaklaştı	–	krallığı	–nin
G2532	G3004	G3754	G4137	G3588	G2540	G2532	G1448	G3588	G0932	G3588

Θεοῦ;	μετανοεῖτε,	καὶ	πιστεύετε	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ.
Tanrı'nın;	tövbe–edin,	ve	inanın	–de	–	müjdeye.
G2316	G3340	G2532	G4100	G1722	G3588	G2098

> “Vakit geldi” diyordu; “Allahın Hükümranlığı yaklaştı. Tövbe edin, Allahın kurtuluş müjdesine inanın.”

16

Καὶ	παράγων	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	Γαλιλαίας,	εἶδεν	Σίμωνα	καὶ
Ve	geçerken	boyunca	–	denizini	–nin	Celile'nin,	gördü	Simun'u	ve
G2532	G3855	G3844	G3588	G2281	G3588	G1056	G3708	G4613	G2532

Ἀνδρέαν,	τὸν	ἀδελφὸν	Σίμωνος,	ἀμφιβάλλοντας	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ;	ἦσαν	γὰρ
Andreas'ı,	–	kardeşi	Simun'un,	ağ–atanları	–de	–	denizde;	idiler	çünkü
G0406	G3588	G0080	G4613	G0906	G1722	G3588	G2281	G1510	G1063

ἁλιεῖς.
balıkçılar.
G0231

> İsa Celile Gölünün kıyısında dolaşıyordu. Orada Simunu ve onun kardeşi Andreası gördü. Bu iki kardeş balıkçıydı; göle ağlarını seriyorlardı.

17

καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Δεῦτε	ὀπίσω	μου,	καὶ	ποιήσω	ὑμᾶς
ve	dedi	onlara	–	İsa,	Gelin	ardımdan	benim,	ve	yapacağım	sizi
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G1205	G3694	G1473	G2532	G4160	G4771

γενέσθαι	ἁλιεῖς	ἀνθρώπων.
olmanızı	balıkçıları	insanların.
G1096	G0231	G0444

> İsa onlara, “Peşimden gelin, size balık yerine insan tutmayı öğreteceğim” dedi.

18

καὶ	εὐθὺς,	ἀφέντες	τὰ	δίκτυα,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.
ve	hemen,	bırakıp	–	ağları,	izlediler	O'nu.
G2532	G2112	G0863	G3588	G1350	G0190	G0846

> Simunla Andreas hemen ağlarını bırakıp İsanın peşinden gittiler.

19

Καὶ	προβὰς	ὀλίγον,	εἶδεν	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ	Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννην
Ve	ilerlemiş	biraz,	gördü	Yakup'u	–	–nin	Zebedi'nin,	ve	Yuhanna'yı
G2532	G4260	G3641	G3708	G2385	G3588	G3588	G2199	G2532	G2491

τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	καὶ	αὐτοὺς	ἐν	τῷ	πλοίῳ	καταρτίζοντας	τὰ	δίκτυα.
–	kardeşi	onun,	ve	onları	–de	–	teknede	tamir–eden	–	ağları.
G3588	G0080	G0846	G2532	G0846	G1722	G3588	G4143	G2675	G3588	G1350

> İsa göl kıyısında yürümeye devam etti; biraz ileride iki kardeş daha gördü. Bunlar Zebedinin oğulları Yakub ve Yuhannaydı. Teknede ağlarını tamir ediyorlardı.

20

καὶ	εὐθὺς	ἐκάλεσεν	αὐτούς;	καὶ	ἀφέντες	τὸν	πατέρα	αὐτῶν	Ζεβεδαῖον
ve	hemen	çağırdı	onları;	ve	bırakıp	–	babalarını	onların	Zebedi'yi
G2532	G2112	G2564	G0846	G2532	G0863	G3588	G3962	G0846	G2199

ἐν	τῷ	πλοίῳ	μετὰ	τῶν	μισθωτῶν,	ἀπῆλθον	ὀπίσω	αὐτοῦ.
–de	–	teknede	ile	–	işçilerle,	gittiler	ardından	O'nun.
G1722	G3588	G4143	G3326	G3588	G3411	G0565	G3694	G0846

> Yanlarında babaları Zebediyle tayfaları vardı. İsa bu iki kardeşi görünce hemen yanına çağırdı. Yakubla Yuhanna da babalarını teknede bırakıp İsanın peşinden gittiler.

21

Καὶ	εἰσπορεύονται	εἰς	Καφαρναούμ;	καὶ	εὐθὺς	τοῖς	σάββασιν,	εἰσελθὼν
Ve	giriyorlar	–e	Kafernahum;	ve	hemen	–de	Şabat'larda,	girmiş
G2532	G1531	G1519	G2584	G2532	G2112	G3588	G4521	G1525

εἰς	τὴν	συναγωγὴν,	ἐδίδασκεν.
–e	–	havraya,	öğretiyordu.
G1519	G3588	G4864	G1321

> İsa onlarla birlikte Kefarnahum şehrine gitti. Şabat Günü havraya gidip halka vaaz etti.

22

καὶ	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ;	ἦν	γὰρ	διδάσκων	αὐτοὺς
ve	şaşıyorlardı	–e	–	öğretisine	O'nun;	idi	çünkü	öğreten	onları
G2532	G1605	G1909	G3588	G1322	G0846	G1510	G1063	G1321	G0846

ὡς	ἐξουσίαν	ἔχων,	καὶ	οὐχ	ὡς	οἱ	γραμματεῖς.
gibi	yetkisi	olan,	ve	değil	gibi	–	yazıcılar.
G5613	G1849	G2192	G2532	G3756	G5613	G3588	G1122

> İsanın sözleri oradakileri hayrete düşürdü, çünkü din âlimleri gibi değil, yetkili biri gibi vazediyordu.

23

Καὶ	εὐθὺς	ἦν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	αὐτῶν	ἄνθρωπος	ἐν	πνεύματι
Ve	hemen	vardı	–de	–	havrada	onların	adam	–de	ruhla
G2532	G2112	G1510	G1722	G3588	G4864	G0846	G0444	G1722	G4151

ἀκαθάρτῳ,	καὶ	ἀνέκραξεν,
kirli,	ve	bağırdı,
G0169	G2532	G0349

> Orada cinli bir adam vardı. Adam şöyle bağırdı:

24

λέγων,	Τί	ἡμῖν	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ	Ναζαρηνέ?	ἦλθες	ἀπολέσαι	ἡμᾶς?
diyerek,	Ne	bize	ve	sana,	İsa	Nasıralı?	Geldin–mi	yok–etmeye	bizi?
G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G3479	G2064	G0622	G1473

οἶδά	σε	τίς	εἶ,	ὁ	Ἅγιος	τοῦ	Θεοῦ!
Biliyorum	seni	kim	olduğunu,	–	Kutsal–Olan	–nin	Tanrı'nın!
G1492	G4771	G5101	G1510	G3588	G0040	G3588	G2316

> “Nasıralı İsa! Bizden ne istiyorsun? Bizi yok etmeye mi geldin? Biliyorum, sen Allahın mukaddes Elçisisin.”

25

καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	‹λέγων›,	Φιμώθητι,	καὶ	ἔξελθε	ἐξ
ve	azarladı	onu	–	İsa,	diyerek,	Sus,	ve	çık	–den
G2532	G2008	G0846	G3588	G2424	G3004	G5392	G2532	G1831	G1537

αὐτοῦ!
ondan!
G0846

> Fakat İsa cini azarladı: “Sus” dedi, “Adamın içinden çık.”

26

καὶ	σπαράξαν	αὐτὸν,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἀκάθαρτον,	καὶ	φωνῆσαν	φωνῇ
ve	sarsarak	onu,	–	ruh	–	kirli,	ve	bağırarak	sesle
G2532	G4682	G0846	G3588	G4151	G3588	G0169	G2532	G5455	G5456

μεγάλῃ,	ἐξῆλθεν	ἐξ	αὐτοῦ.
yüksek,	çıktı	–den	ondan.
G3173	G1831	G1537	G0846

> Bunun üzerine cin adamı sarstı; bir çığlık attı, adamın içinden çıktı.

27

καὶ	ἐθαμβήθησαν	ἅπαντες,	ὥστε	συζητεῖν	‹πρὸς›	ἑαυτοὺς,	λέγοντας,	Τί
ve	hayret–ettiler	hepsi,	öyle–ki	tartışmak	arasında	kendilerinin,	diyerek,	Nedir
G2532	G2284	G0537	G5620	G4802	G4314	G1438	G3004	G5101

ἐστιν	τοῦτο	διδαχὴ	καινή?	κατ’	ἐξουσίαν,	καὶ	τοῖς	πνεύμασι	τοῖς	ἀκαθάρτοις
bu	bu?	Öğreti	yeni?	–ile	yetkiyle,	ve	–	ruhlara	–	kirli
G1510	G3778	G1322	G2537	G2596	G1849	G2532	G3588	G4151	G3588	G0169

ἐπιτάσσει,	καὶ	ὑπακούουσιν	αὐτῷ!
emrediyor,	ve	itaat–ediyorlar	O'na!
G2004	G2532	G5219	G0846

> Herkes hayretler içinde kalmıştı. Birbirlerine sordular: “Neler oluyor burada? Bu adam görülmemiş bir yetkiyle yeni şeyler vazediyor! Cinler bile Ona itaat ediyor.”

28

καὶ	ἐξῆλθεν	ἡ	ἀκοὴ	αὐτοῦ	εὐθὺς,	πανταχοῦ	εἰς	ὅλην	τὴν	περίχωρον
ve	yayıldı	–	haberi	O'nun	hemen,	her–yere	–e	bütün	–	çevresine
G2532	G1831	G3588	G0189	G0846	G2112	G3837	G1519	G3650	G3588	G4066

τῆς	Γαλιλαίας.
–nin	Celile'nin.
G3588	G1056

Böylece İsanın ünü hızla bütün Celile bölgesine yayıldı.

29

Καὶ	εὐθὺς,	ἐκ	τῆς	συναγωγῆς	ἐξελθόντες,	ἦλθον	εἰς	τὴν	οἰκίαν
Ve	hemen,	–den	–	havradan	çıkınca,	geldiler	–e	–	evine
G2532	G2112	G1537	G3588	G4864	G1831	G2064	G1519	G3588	G3614

Σίμωνος	καὶ	Ἀνδρέου,	μετὰ	Ἰακώβου	καὶ	Ἰωάννου.
Simun'un	ve	Andreas'ın,	ile	Yakup	ve	Yuhanna.
G4613	G2532	G0406	G3326	G2385	G2532	G2491

Bu olaydan hemen sonra İsayla yanındakiler havradan çıktılar. Yakub ve Yuhannayla birlikte hepsi Simun ve Andreasın evine gittiler.

30

ἡ	δὲ	πενθερὰ	Σίμωνος	κατέκειτο	πυρέσσουσα.	καὶ	εὐθὺς	λέγουσιν
–	ise	kayınvalidesi	Simun'un	yatıyordu	ateşli.	ve	hemen	söylüyorlar
G3588	G1161	G3994	G4613	G2621	G4445	G2532	G2112	G3004

αὐτῷ	περὶ	αὐτῆς.
O'na	hakkında	onun.
G0846	G4012	G0846

Simunun kaynanası hastaydı, evde ateşler içinde yatıyordu. Bunu hemen İsaya bildirdiler.

31

καὶ	προσελθὼν,	ἤγειρεν	αὐτὴν,	κρατήσας	τῆς	χειρός.	καὶ	ἀφῆκεν	αὐτὴν
ve	yaklaşıp,	kaldırdı	onu,	tutup	–nin	elinden.	ve	bıraktı	onu
G2532	G4334	G1453	G0846	G2902	G3588	G5495	G2532	G0863	G0846

ὁ	πυρετός,	καὶ	διηκόνει	αὐτοῖς.
–	ateş,	ve	hizmet–ediyordu	onlara.
G3588	G4446	G2532	G1247	G0846

İsa kadının yanına gitti. Elinden tuttu, ayağa kaldırdı. Kadının ateşi düştü; hemen onlara hizmet etmeye başladı.

32

Ὀψίας	δὲ	γενομένης,	ὅτε	ἔδυ	ὁ	ἥλιος,	ἔφερον	πρὸς	αὐτὸν
Akşam	ise	olunca,	ne–zaman	battı	–	güneş,	getiriyorlardı	–e	O'na
G3798	G1161	G1096	G3753	G1416	G3588	G2246	G5342	G4314	G0846

πάντας	τοὺς	κακῶς	ἔχοντας,	καὶ	τοὺς	δαιμονιζομένους.
hepsini	–	hasta	olanları,	ve	–	cinli–olanları.
G3956	G3588	G2560	G2192	G2532	G3588	G1139

Akşam olunca halk hastaları ve cine tutulmuş olanları İsaya getirmeye başladı.

33

καὶ	ἦν	ὅλη	ἡ	πόλις	ἐπισυνηγμένη	πρὸς	τὴν	θύραν.
ve	idi	bütün	–	şehir	toplanmış	–e	–	kapıya.
G2532	G1510	G3650	G3588	G4172	G1996	G4314	G3588	G2374

Bütün şehir halkı İsanın bulunduğu evin kapısında toplandı.

34

καὶ	ἐθεράπευσεν	πολλοὺς	κακῶς	ἔχοντας	ποικίλαις	νόσοις,	καὶ	δαιμόνια
ve	iyileştirdi	birçoklarını	hasta	olanları	çeşitli	hastalıklarla,	ve	cinleri
G2532	G2323	G4183	G2560	G2192	G4164	G3554	G2532	G1140

πολλὰ	ἐξέβαλεν.	καὶ	οὐκ	ἤφιεν	λαλεῖν	τὰ	δαιμόνια,	ὅτι
birçok	kovdu.	ve	izin–vermiyordu	bırakmıyordu	konuşmasına	–	cinlerin,	çünkü
G4183	G1544	G2532	G3756	G0863	G2980	G3588	G1140	G3754

ᾔδεισαν	αὐτόν	(Χριστὸν	εἶναι).
biliyorlardı	O'nu	(Mesih	olduğunu).
G1492	G0846	G5547	G1510

Gelenler arasında çeşit çeşit hastalıklara yakalanmış olanlar vardı. İsa hepsine şifa verdi; birçok kişiyi cinlerden kurtardı. Cinleri konuşturmuyordu, çünkü İsanın kim olduğunu biliyorlardı.

35

Καὶ	πρωΐ,	ἔννυχα	λίαν,	ἀναστὰς,	ἐξῆλθεν	καὶ	ἀπῆλθεν	εἰς	ἔρημον	τόπον,
Ve	sabah,	karanlık	çok,	kalkıp,	çıktı	ve	gitti	–e	ıssız	yere,
G2532	G4404	G1773	G3029	G0450	G1831	G2532	G0565	G1519	G2048	G5117

κἀκεῖ	προσηύχετο.
ve–orada	dua–ediyordu.
G2546	G4336

> Ertesi gün İsa erkenden kalktı. Daha hava aydınlanmamıştı. Evden çıkıp ıssız bir yere gitti. Orada tek başına dua etti.

36

καὶ	κατεδίωξεν	αὐτὸν	Σίμων,	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ;
ve	aradı	O'nu	Simun,	ve	–	ile	onun;
G2532	G2614	G0846	G4613	G2532	G3588	G3326	G0846

> Sonra Simun ve arkadaşları İsayı aramaya çıktılar.

37

καὶ	εὗρον	αὐτὸν,	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,	ὅτι	Πάντες	ζητοῦσίν	σε!
ve	buldular	O'nu,	ve	diyorlar	O'na,	ki	Herkes	arıyor	seni!
G2532	G2147	G0846	G2532	G3004	G0846	G3754	G3956	G2212	G4771

> Onu bulunca, “Herkes seni arıyor!” dediler.

38

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἄγωμεν	ἀλλαχοῦ	εἰς	τὰς	ἐχομένας	κωμοπόλεις,	ἵνα
ve	diyor	onlara,	Gidelim	başka–yere	–e	–	yakındaki	kasabalara,	ki
G2532	G3004	G0846	G0071	G0237	G1519	G3588	G2192	G2969	G2443

καὶ	ἐκεῖ	κηρύξω;	εἰς	τοῦτο	γὰρ	ἐξῆλθον.
de	orada	duyurayım;	–için	bu	çünkü	çıktım.
G2532	G1563	G2784	G1519	G3778	G1063	G1831

> İsa, “Başka yerlere gitmemiz gerek. Civardaki şehirlere de gidelim. Oralarda da kurtuluş müjdesini vazetmeliyim; çünkü bunun için dünyaya geldim” dedi.

39

καὶ	ἦλθεν,	κηρύσσων	εἰς	τὰς	συναγωγὰς	αὐτῶν,	εἰς	ὅλην	τὴν
ve	geldi,	duyuran	–de	–	havralarda	onların,	–de	bütün	–
G2532	G2064	G2784	G1519	G3588	G4864	G0846	G1519	G3650	G3588

Γαλιλαίαν,	καὶ	τὰ	δαιμόνια	ἐκβάλλων.
Celile'de,	ve	–	cinleri	kovan.
G1056	G2532	G3588	G1140	G1544

> Böylece İsa Celilenin her tarafını dolaştı. Havralarda vaaz etti, insanları cinlerden kurtardı.

40

Καὶ	ἔρχεται	πρὸς	αὐτὸν	λεπρὸς,	παρακαλῶν	αὐτὸν	καὶ	γονυπετῶν,	[καὶ]
Ve	geliyor	–e	O'na	cüzamlı,	yalvaran	O'na	ve	diz–çöken,	[ve]
G2532	G2064	G4314	G0846	G3015	G3870	G0846	G2532	G1120	G2532

λέγων	αὐτῷ,	ὅτι	Ἐὰν	θέλῃς,	δύνασαί	με	καθαρίσαι.
diyen	O'na,	ki	Eğer	istersen,	yapabilirsin	beni	temizlemeye.
G3004	G0846	G3754	G1437	G2309	G1410	G1473	G2511

> Cüzamlı bir adam İsaya geldi. İsanın önünde diz çöküp ona yalvardı: “Biliyorum ki istesen bana şifa verebilirsin.”

41

καὶ	σπλαγχνισθεὶς,	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ,	ἥψατο,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,
ve	acıyıp,	uzatıp	–	elini	O'nun,	dokundu,	ve	diyor	ona,
G2532	G4697	G1614	G3588	G5495	G0846	G0680	G2532	G3004	G0846

Θέλω,	καθαρίσθητι.
İstiyorum,	temizlen.
G2309	G2511

> İsanın yüreği sızladı. Adama dokunup şöyle dedi: “İsterim, şifa bul!”

42

καὶ	εὐθὺς	ἀπῆλθεν	ἀπ’	αὐτοῦ	ἡ	λέπρα,	καὶ	ἐκαθαρίσθη.
ve	hemen	gitti	–den	ondan	–	cüzam,	ve	temizlendi.
G2532	G2112	G0565	G0575	G0846	G3588	G3014	G2532	G2511

> Adam o anda cüzamdan kurtuldu; tertemiz oldu.

43

καὶ	ἐμβριμησάμενος	αὐτῷ,	εὐθὺς	ἐξέβαλεν	αὐτόν,
ve	uyarıp	onu,	hemen	gönderdi	onu,
G2532	G1690	G0846	G2112	G1544	G0846

> İsa adamı sıkı sıkı tembihledi, “Bu olanları kimseye anlatma” dedi. “Git rahibe görün. Şifa bulduğunu herkese göstermek için Musanın emrettiği kurbanları sun.” Sonra adamı yanından uzaklaştırdı.

44

καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ὅρα	μηδενὶ	μηδὲν	εἴπῃς.	ἀλλὰ	ὕπαγε,	σεαυτὸν
ve	diyor	ona,	Dikkat–et	kimseye	hiçbir–şey	söyleme.	Ama	git,	kendini
G2532	G3004	G0846	G3708	G3367	G3367	G3004	G0235	G5217	G4572

δεῖξον	τῷ	ἱερεῖ,	καὶ	προσένεγκε	περὶ	τοῦ	καθαρισμοῦ	σου,	ἃ
göster	–	kâhine,	ve	sun	için	–nin	temizlenmesinin	senin,	ne
G1166	G3588	G2409	G2532	G4374	G4012	G3588	G2512	G4771	G3739

προσέταξεν	Μωϋσῆς,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
emretti	Musa,	–için	tanıklık	onlara.
G4367	G3475	G1519	G3142	G0846

> İsa adamı sıkı sıkı tembihledi, “Bu olanları kimseye anlatma” dedi. “Git rahibe görün. Şifa bulduğunu herkese göstermek için Musanın emrettiği kurbanları sun.” Sonra adamı yanından uzaklaştırdı.

45

ὁ	δὲ	ἐξελθὼν,	ἤρξατο	κηρύσσειν	πολλὰ	καὶ	διαφημίζειν	τὸν	λόγον,
–	ise	çıkınca,	başladı	duyurmaya	çok	ve	yaymaya	–	sözü,
G3588	G1161	G1831	G0756	G2784	G4183	G2532	G1310	G3588	G3056

ὥστε	μηκέτι	αὐτὸν	δύνασθαι	φανερῶς	εἰς	πόλιν	εἰσελθεῖν;	ἀλλ’	ἔξω
öyle–ki	artık	O	giremiyordu	açıkça	–e	şehre	girmek;	ama	dışarıda
G5620	G3371	G0846	G1410	G5320	G1519	G4172	G1525	G0235	G1854

ἐπ’	ἐρήμοις	τόποις	ἦν,	καὶ	ἤρχοντο	πρὸς	αὐτὸν	πάντοθεν.
–de	ıssız	yerlerde	idi,	ve	geliyorlardı	–e	O'na	her–yerden.
G1909	G2048	G5117	G1510	G2532	G2064	G4314	G0846	G3840

> Fakat adam gitti, İsa sayesinde iyileştiğini her yerde yaymaya başladı. Bu yüzden İsa hiçbir şehre serbestçe giremez oldu. Mecburen tenha yerlerde kaldı; yine de her taraftan insanlar gelip Onu buluyorlardı.